

Our dear friends in Japan,

Due to health reasons, Artistic Director & Principal Conductor Yuri Temirkanov will be unable to participate in the Japan tour.

In place of Maestro Temirkanov, the concerts on the Japan tour will be conducted by Maestro Nikolay Alexeev, who is Deputy Artistic Director of the Philharmonia since 2000.

The performances of outstanding works conducted by Nikolay Alexeev, in whom Maestro Temirkanov places complete trust, are sure to be superb. We hope you will look forward to the concerts.

Maestro Temirkanov, who has a great love and respect for the people of Japan and had been looking forward to the performances, deeply regrets that he will be unable to come to Japan for this tour.

We would like to express our heartfelt wishes for Maestro Temirkanov's speedy recovery, and we sincerely hope that he will be able to perform before audiences in Japan again soon.

Ilya Cherkasov

The Director of the Federal state institution of Culture

St. Petersburg Academic Philharmonia named after D. Shostakovich.

親愛なる日本の皆様

芸術監督のユーリ・テミルカーノフが、健康上の理由により、日本ツアーに参加できなくなりましたことをお知らせいたします。

テミルカーノフに代り、日本公演の指揮を務めるのは、2000年よりサンクトペテルブルグ・フィルハーモニー交響楽団副芸術監督として活躍する、ニコライ・アレクセーエフです。

テミルカーノフが厚い信頼を寄せるアレクセーエフが、今回日本で予定されている優れた作品を演奏いたしますことに、皆様どうぞご期待くださいます様、お願いいたします。

誰よりも日本の皆さまを愛し、日本での演奏を心待ちにしていたテミルカーノフ本人が、今回のことを大変残念に思っております。

私たちは、テミルカーノフの一刻も早い回復を祈るとともに、再び日本の皆さまに演奏をお届けできることを心から願ってやみません。

ショスタコーヴィチ記念サンクトペテルブルク・フィルハーモニー協会総裁

イリヤ・チェルカーソフ